

# 紐約中華基督教長老會

The First Chinese Presbyterian Church of New York City

Presbyterian Church (U.S.A.)

61 Henry Street, New York, NY 10002

電話 Telephone: (917) 214-8596

網址 Website: [www.fcpc.org](http://www.fcpc.org) 電郵 E-mail: [office@fcpc.org](mailto:office@fcpc.org)

Facebook: [www.facebook.com/fcpcnyc](https://www.facebook.com/fcpcnyc)



在信的人，凡事都能。

*All Things Are Possible For Those Who Believe.*

聖餐主日聯合崇拜

**Holy Communion Sunday Combined Service**

上午十一時 11:00 a.m.

二零二一年二月七日

**The Seventh Day of February 2021**

## 聖餐主日聯合崇拜程序

### ORDER OF HOLY COMMUNION SUNDAY COMBINED SERVICE

唱 詩 *HYMN	#14 『大地風光歌』 " FOR THE BEAUTY OF THE EARTH "	立
始禮聖頌 INTROIT	#625 『主在聖殿中』 " THE LORD IS IN HIS HOLY TEMPLE "	坐
宣 召 CALL TO WORSHIP	馬太福音 <b>Matthew 5: 14-16</b> 你們是世上的光。城造在山上，是不能隱藏的。人點燈，不放在斗底下，是放在燈臺上，就照亮一家的人。你們的光也當這樣照在人前，叫他們看見你們的好行為，便將榮耀歸給你們在天上的父。 You are the light of the world. A city on a hill cannot be hidden. Neither do people light a lamp and put it under a bowl. Instead they put it on a stand, and it gives light to everyone in the house. In the same way, let your light shine before men, that they may see your good deeds and praise your Father in heaven.	坐
牧 禱 PASTORAL PRAYER	梁李萍清長老 CRE Peng C. Leong	坐
主 禱 文 THE LORD'S PRAYER	#649	坐
啓 應 文 RESPONSIVE READING	以賽亞書 <b>Isaiah 40: 21-31</b>	坐
唱 詩 *HYMN	#250 『主裏合一歌』 " HEAR US, O LORD "	立
讀 經 SCRIPTURE LESSONS	路加福音 <b>Luke 22: 7-23</b> 約翰福音 <b>John 6: 54-56</b>	坐
講 道 SERMON	『你們也應當如此行，為的是記念我』 "Do This In Remembrance Of Me" (普頌底頁)	坐
榮 耀 頌 *GLORIA PATRI	(普頌底頁)	立
報 告 ANNOUNCEMENTS		坐
唱 詩 HYMN	#251 『永生之言歌』 " BREAK THOU THE BREAD OF LIFE "	坐
聖 餐 HOLY COMMUNION	梁李萍清長老 CRE Peng C. Leong	坐
使命宣言 *MISSION STATEMENT		立

奉獻 OFFERING	請於崇拜後,投入奉獻箱內	坐
	<b>Please drop in the Offering Box after Service.</b>	
獻禮文 *OFFERTORY RESPONSE	<b>#644</b>	立
祝福 *BENEDICTION	梁李萍清長老 CRE Peng C. Leong	立
阿們頌 *AMEN	<b>#675</b>	立
唱詩 *HYMN	<b>#365</b> 【愛主更深歌】	立
	" MORE LOVE TO THEE, O CHRIST "	
<b>*please stand</b>		

## 使徒信經

我信上帝，全能的父，創造天地的主。我信我主耶穌基督，上帝的獨生子，因聖靈感孕，由童貞女馬利亞所生，在本丟彼拉多手下受難，被釘於十字架受死埋葬，降在陰間，第三天從死人中復活，升天，坐在全能父上帝的右邊，將來必從那裏降臨，審判活人死人。我信聖靈，我信聖而公之教會，我信聖徒相通，我信罪得赦免，我信身體復活，我信永生。阿們。

## The Apostles' Creed

I believe in God, the Father almighty, creator of heaven and earth.  
 I believe in Jesus Christ, God's only Son, our Lord,  
 who was conceived by the Holy Spirit, born of the Virgin Mary,  
 suffered under Pontius Pilate, was crucified, died, and was buried;  
 He descended to the dead. On the third day He rose again;  
 He ascended into heaven, He is seated at the right hand of the Father,  
 and He will come again to judge the living and the dead.  
 I believe in the Holy Spirit, the Holy Catholic Church,  
 the communion of saints, the forgiveness of sins,  
 the resurrection of the body, and the life everlasting. AMEN.

## 認罪文 CONFESSIO OF SINS

永生的上帝，人類的審判者和拯救者，我們坦誠地承認，我們常為自己所犯的過犯而試圖躲避祢，我們常為自己而活，拒絕去承擔別人的勞苦重擔而不關心他人，我們常忽視人類的痛苦，對那些飢餓的人、貧乏的人、受壓制的人毫不理會。上帝啊，懇求藉祢無限的慈悲饒恕我們諸般的罪，使我們能從自私當中釋放出來，從此追隨祢的旨意和遵行祢的誡命。奉主耶穌基督聖名而求，阿們。

Eternal God, our judge and redeemer: we confess that we have tried to hide from thee, for we have done wrong. We have lived for ourselves. We have refused to shoulder the troubles of others and turned from our neighbors. We have ignored the pain of the world, and passed by the hungry, the poor, and the oppressed. O God, in thy great mercy, forgive our sin and free us from selfishness, that we may choose thy will and obey thy commandments; through Jesus Christ our Lord. Amen.

## 使命宣言 MISSION STATEMENT

我們是紐約中華基督教長老會的會友，屬上帝的子民。致力培育信徒的靈命，忠心事主，廣傳福音，服務社區，藉以彰顯天父愛世之宏旨。

We, as members of the First Chinese Presbyterian Church, the people of God, strive to nurture our spirituality, serve God faithfully, spread the Gospel and service the community that God's great love may be manifested.

## 主日崇拜事奉人員

	今主日(二月七日) 聖餐主日	下主日(二月十四日)
講員/主席	梁李萍清長老 / 梁榮南長老	李澤華牧師 / 邵一嵐宣教師
司琴	林主恩先生	林主恩先生
招待	李鳳屏女士	劉沅欣女士
聖餐主禮	梁李萍清長老	梁榮南長老
聖餐襄禮	石懿俊長老 李蘊文執事	方李芳執事
聖餐預備	方李芳執事	

## 獻花

陳紀文夫人合家  
 翁健安夫婦紀念馬陳鴻注執事  
 陳衛佩娟女士紀念陳福昌先生  
 陳衛佩娟女士紀念顧百濤夫人  
 梁榮南夫婦紀念李立人長老

## 啓應文：以賽亞書 40: 21-31

**主席啓：** 你們豈不曾知道嗎？你們豈不曾聽見嗎？從起初豈沒有告訴你們嗎？自從立地的根基，你們豈沒有明白嗎？

**會眾應：** 上帝坐在地球大圈之上，地上的居民好像蝗蟲。祂鋪張穹蒼如幔子，展開諸天如可住的帳棚。

**啓：** 祂使君王歸於虛無，使地上的審判官成爲虛空。

**應：** 他們是剛才栽上，剛才種上，根也剛才扎在地裡；祂一吹在其上，便都枯乾，旋風將他們吹去，像碎秸一樣。

**啓：** 那聖者說：你們將誰比我，叫他與我相等呢？

**應：** 你們向上舉目，看誰創造這萬象，按數目領出，他一一稱其名，因祂的權能，又因祂的大能大力，連一個都不缺。

**啓：** 雅各啊，你爲何說：我的道路向耶和華隱藏？以色列啊，你爲何言：我的冤屈上帝並不查問？

**應：** 你豈不曾知道嗎？你豈不曾聽見嗎？永在的上帝耶和華，創造地極的主，並不疲乏，也不困倦，祂的智慧無法測度。

**啓：** 疲乏的，祂賜能力；軟弱的，祂加力量。

**應：** 就是少年人也要疲乏困倦，強壯的也必全然跌倒；

**同讀：** 但那等候耶和華的，必從新得力。他們必如鷹展翅上騰，他們奔跑卻不困倦，行走卻不疲乏。

21 Do you not know? Have you not heard? Has it not been told you from the beginning? Have you not understood since the earth was founded?

22 He sits enthroned above the circle of the earth, and its people are like grasshoppers. He stretches out the heavens like a canopy, and spreads them out like a tent to live in.

23 He brings princes to naught and reduces the rulers of this world to nothing.

24 No sooner are they planted, no sooner are they sown, no sooner do they take root in the ground, than the blows on them and they wither, and a whirlwind sweeps them away like a chaff.

25 "To whom will you compare me? Or who is my equal?" says the Holy One.

26 Lift your eyes and look to the heavens: Who created all these? He who brings out the starry host one by one, and calls them each by name. Because of his great power and mighty strength, not one of them is

missing.

27 Why do you say, O Jacob, and complain, O Israel, "My way is hidden from the Lord; my cause is disregarded by my God?"

28 Do you not know? Have you not heard? The Lord is the everlasting God, the Creator of the ends of the earth. He will not grow tired or weary, and his understanding no one can fathom.

29 He gives strength to the weary and increases the power of the weak.

30 Even youths grow tired and weary, and young men stumble and fall;

31 but those who hope in the Lord will renew their strength. They will soar on wings like eagles; they will run and not grow weary, they will walk and not be faint.

## 講道經文：路加福音 22: 7-23

7 除酵節，須宰逾越羊羔的那一天到了。

8 耶穌打發彼得，約翰說：你們去爲我們預備逾越節的筵席，好叫我們吃。

9 他們問祂說：要我們在那裡預備？

10 耶穌說：你們進了城，必有人拿着一瓶水迎面而來，你們就跟着他，到他所進的房子裡去，

11 對那家的主人說：夫子說：客房在那裡？我與門徒好在那裡吃逾越節的筵席。

12 他必指給你們擺設整齊的一間大樓，你們就在那裡預備。

13 他們去了，所遇見的正如耶穌所說的。他們就預備了逾越節的筵席。

14 時候到了，耶穌坐席，使徒也和祂同坐。

15 耶穌對他們說：我很願意在受害以先和你們吃這逾越節的筵席。

16 我告訴你們：我不再吃這筵席，直到成就在上帝的國裡。

17 耶穌接過杯來，祝謝了，說：你們拿這個，大家分着喝。

18 我告訴你們，我不再喝這葡萄汁，直等上帝的國來到。

19 又拿起餅來，祝謝了，就擘開，遞給他們，說：這是我的身體，爲你們捨的，你們也應當如此行，爲的是記念我。

20 飯後也照樣拿起杯來，說：這杯是用我血所立的新約，是爲你們流

出來的。

- 21 看哪,那賣我之人的手與我一同在桌子上。  
22 人子固然要照所預定的去世,但賣人子的人有禍了!  
23 他們就彼此對問,是那一個要做這事。

### 約翰福音 6: 54-56

- 54 吃我肉喝我血的人就有永生,在末日我要叫他復活。  
55 我的肉真是可吃的,我的血真是可喝的。  
56 吃我肉喝我血的人常在我裡面,我也常在他裡面。

### Scripture Lesson: Luke 22: 7-23

- 7 Then came the day of Unleavened Bread on which the Passover lamb had to be sacrificed.  
8 Jesus sent Peter and John, saying, "Go and make preparations for us to eat the Passover."  
9 "Where do you want us to prepare for it?" they asked.  
10 He replied, "As you enter the city, a man carrying a jar of water will meet you. Follow him to the house that he enters,  
11 and say to the owner of the house, 'The Teacher asks: Where is the guest room, where I may eat the Passover with my disciples?'  
12 He will show you a large upper room, all furnished. Make preparations there."  
13 They left and found things just as Jesus had told them. So they prepared the Passover.  
14 When the hour came, Jesus and his apostles reclined at the table.  
15 And he said to them, "I have eagerly desired to eat this Passover with you before I suffer.  
16 For I tell you, I will not eat it again until it finds fulfillment in the kingdom of God."  
17 After taking the cup, he gave thanks and said, "Take this and divide it among you.  
18 For I tell you I will not drink again of the fruit of the vine until the kingdom of God comes."  
19 And he took bread, gave thanks and broke it, and gave it to them, saying, "This is my body given for you, do this in remembrance of me."  
20 In the same way, after the supper he took the cup, saying, "This cup

is the new covenant in my blood, which is poured out for you.

- 21 But the hand of him who is going to betray me is with mine on the table.  
22 The Son of Man will go as it has been decreed, but woe to that man who betrays him."  
23 They began to question among themselves which of them it might be who would do this.

### John 6: 54-56

- 54 Whoever eats my flesh and drinks my blood has eternal life, and I will raise him up at the last day.  
55 For my flesh is real food and my blood is real drink.  
56 Whoever eats my flesh and drinks my blood remains in me, and I in him.

### 報告事項

1. 歡迎首次參加主日崇拜之新朋友,盼望你能繼續參加聚會,散會後請留下姓名,通訊處及電話與司事,以便教會與你聯絡。
2. 祈禱會: 逢禮拜四下午二時,請各兄姊在不同地方一齊誠心為教會守望禱告。
3. 因疫情關係,目前只重開主日崇拜。
4. 各兄姊於教會辦公時間內每日上午九時至下午五時可用本堂手提電話 **(917) 214-8596** 聯絡各同工。

### 代禱事項

1. 為本堂各同工、全體長老、執事、董事及領袖們在教會中事奉的心志禱告。
2. 為祈禱會禱告。求聖靈感動更多弟兄姊妹同心合意為教會守望。
3. 為紐約市華埠社區禱告。願本堂藉著崇拜、關懷、社區服務、網絡福音廣播節目廣傳福音。
4. 為身體和心靈軟弱的弟兄姊妹禱告。求主醫治,使他們早日康復:  
翁海珊夫人、吳秀琮女士、林伍新蘭女士、陳玉金女士、楊黃蘊姿執事、張淑德女士、劉浪波夫人、陳伍愛娣女士、黃德夫人、王金燭先生。
5. 為聘牧事工禱告。求主差遣合適主任牧師來牧養教會。

## WELCOME!

---

Today – *Holy Communion Sunday*

*February 7, 2021 at 11:00 a.m. – Combined Worship Service*

---

SPEAKER: CRE Peng Leong  
WORSHIP LEADER: Elder San Leong  
PIANIST: Mr. Daniel Lam  
HOLY COMMUNION OFFICIANT: CRE Peng Leong  
COMMUNION ASSISTANTS: Elder Jimmy Shek, Deacon Donald Lee,  
Deacon Frances Fong

---

Next Week – *Sunday in Ordinary Time*

*February 14, 2021 at 11 a.m. – Combined Worship Service*

---

SPEAKER: Reverend Dr. Bayer Lee  
WORSHIP LEADER: Evangelist Elaine Shao  
PIANIST: Mr. Daniel Lam

---

## PRAYERS & PRAISE

---

- Thanksgiving for the free gift of God's grace, the fellowship we share as a church family and the many blessings we have been given.
- Prayers for those who are in ill health or recovering.
- Prayers for strength, faith and wisdom for all brothers and sisters who dedicate themselves to our church ministry.
- Prayers for the wisdom, strength, and the guidance of the Holy Spirit working on the Pastor Nominating Committee and their service.
- Thanksgiving with prayers for the retirement of Mr. Sam Yu for serving our church for thirty years as Administrative Assistant.

## FCPC NEWS & UPCOMING EVENTS

---

- 1) Welcome to the First Chinese Presbyterian Church (FCPC).** Thank you for joining us for worship today. We are glad God led you our way. With a handshake and a smile, with fellowship and cheer, as part of God's family, you are always welcome here. We hope you have a spiritual stay in our church and feel free to inquire about our other activities and various fellowships FCPC has to offer. No matter how old or young you are, there is something for everyone here!
- 2) Keep updated on FCPC news....** Check out our website at <http://fcpc.org>, where you can read upcoming announcement, find the weekly Order of Worship, and listen to past sermons. Like our page at <http://facebook.com/fcpcnyc> to get the latest news and connect with other members.